



97-21-CA

STÉPHANE RICHARDSON

STÉPHANE RICHARDSON

APPELLANT

APPELANT

- and -

- et -

HER MAJESTY THE QUEEN

SA MAJESTÉ LA REINE

RESPONDENT

INTIMÉE

Motion heard by teleconference:
The Honourable Justice Baird

Motion entendue par téléconférence :
l'honorable juge Baird

Date of hearing:
December 14, 2021

Date de l'audience :
le 14 décembre 2021

Date of decision:
December 14, 2021

Date de la décision :
le 14 décembre 2021

Reasons delivered:
January 6, 2022

Motifs déposés :
le 6 janvier 2022

Counsel at hearing:

Avocats à l'audience :

Stéphane Richardson on his own behalf

Stéphane Richardson, en son propre nom

For the Respondent:
Christian Girouard-Leclerc

Pour l'intimée :
Christian Girouard-Leclerc

DÉCISION

I. Introduction

[1] M. Richardson a déposé deux motions. La présente décision porte sur sa demande de suspension du paiement de certaines amendes ordonnées par un juge de la Cour provinciale le 24 novembre 2020.

[2] M. Richardson a été accusé de quatre infractions visées à l'al. 78a) de la *Loi sur les pêches*, L.R.C. 1985, ch. F-14, et à l'al. 14(1)b) et à l'art. 22 du *Règlement*. À l'issue d'un procès, il a été déclaré coupable et condamné à payer des amendes totalisant 11 000 \$ au plus tard le 30 novembre 2021 à 9 h 30.

[3] M. Richardson a interjeté appel de sa déclaration de culpabilité et de sa peine, lesquelles ont été confirmées par un juge de la Cour du Banc de la Reine le 1^{er} septembre 2021. Il a interjeté appel de cette décision et l'appel a été fixé à une date en janvier 2022.

II. Analyse

[4] Un juge de notre Cour peut suspendre le paiement d'une amende jusqu'à ce que soit tranché l'appel d'une déclaration de culpabilité. Le paragraphe 683(5) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, est libellé ainsi :

Power to order suspension

(5) If an appeal or an application for leave to appeal has been filed in the court of appeal, that court, or a judge of that court, may, when the court, or the judge, considers it to be in the interests of justice, order that any of the following be suspended until the appeal has been determined:

Pouvoir de suspendre l'exécution

(5) Lorsqu'un appel ou une demande d'autorisation d'appel ont été déposés, la cour d'appel ou l'un de ses juges peut, s'il estime que l'intérêt de la justice l'exige, ordonner de suspendre jusqu'à décision définitive sur l'appel :

| | |
|---|---|
| (a) an obligation to pay a fine; | a) le paiement de l'amende; |
| (b) an order of forfeiture or disposition of forfeited property; | b) l'ordonnance de confiscation ou de disposition de biens confisqués; |
| (c) an order to make restitution under section 738 or 739; | c) l'ordonnance de dédommagement visée aux articles 738 ou 739; |
| (d) an obligation to pay a victim surcharge under section 737; | d) le paiement de la suramende compensatoire visée à l'article 737; |
| (e) a probation order under section 731; and | e) l'ordonnance de probation visée à l'article 731; |
| (f) a conditional sentence order under section 742.1. | f) l'ordonnance de sursis visée à l'article 742.1. |

[5] Cet article exclut ces dispositions accessoires non visées au par. 683(5), qui visent certains aspects de la peine, dont une interdiction de possession d'armes à feu et une ordonnance de prélèvement d'ADN (*R. c. Doiron (P.)* (2011), 383 R.N.-B. (2^e) 25, [2011] A.N.-B. n^o 472 (QL) (C.A.)).

[6] Par application du par. 839(2) du *Code criminel*, le par. 683(5) s'applique aux appels en matière de poursuites sommaires. J'ai lu l'avis d'appel de M. Richardson. Il soulève des questions de droit ainsi que des questions mixtes de fait et de droit. Dans le présent appel, j'estime qu'il est dans l'intérêt de la justice de suspendre l'obligation de payer les amendes qui ont été ordonnées jusqu'à ce que soit tranché l'appel.

III. Dispositif

[7] L'obligation de payer les amendes ordonnées par la juge de la Cour provinciale le 24 novembre 2020 est suspendu, jusqu'à ce que soit tranché l'appel.

DECISION

[English version]

I. Introduction

[1] Mr. Richardson has filed two motions. This decision concerns his request to stay the payment of certain fines that were ordered by a Provincial Court judge on November 24, 2020.

[2] Mr. Richardson was charged with four infractions under s. 78(a) of the *Fisheries Act*, R.S.C. 1985, c. F-14 and Articles 14(1)(b) and 22 of the *Regulations*. Following a trial, he was found guilty and was ordered to pay fines in the amount of \$11,000 on or before November 30, 2021 at 9:30 a.m.

[3] Mr. Richardson appealed his conviction and sentence which were upheld by a Court of Queen's Bench judge on September 1, 2021. He has appealed that decision and a date has been set for the appeal in January 2022.

II. Analysis

[4] A judge of this Court may suspend the payment of a fine pending the determination of a conviction appeal. Section 683(5) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, states:

Power to order suspension

(5) If an appeal or an application for leave to appeal has been filed in the court of appeal, that court, or a judge of that court, may, when the court, or the judge, considers it to be in the interests of justice, order that any of the following be suspended until the appeal has been determined:

Pouvoir de suspendre l'exécution

(5) Lorsqu'un appel ou une demande d'autorisation d'appel ont été déposés, la cour d'appel ou l'un de ses juges peut, s'il estime que l'intérêt de la justice l'exige, ordonner de suspendre jusqu'à décision définitive sur l'appel :

| | |
|---|---|
| (a) an obligation to pay a fine; | a) le paiement de l'amende; |
| (b) an order of forfeiture or disposition of forfeited property; | b) l'ordonnance de confiscation ou de disposition de biens confisqués; |
| (c) an order to make restitution under section 738 or 739; | c) l'ordonnance de dédommagement visée aux articles 738 ou 739; |
| (d) an obligation to pay a victim surcharge under section 737; | d) le paiement de la suramende compensatoire visée à l'article 737; |
| (e) a probation order under section 731; and | e) l'ordonnance de probation visée à l'article 731; |
| (f) a conditional sentence order under section 742.1. | f) l'ordonnance de sursis visée à l'article 742.1. |

[5] This section excludes those ancillary provisions not referred to in subsection (5), that relate to certain aspects of a sentence such as a firearms prohibition or a DNA order (*R. v. Doiron (P.)* (2011), 383 N.B.R. (2d) 25, [2011] N.B.J. No. 472 (QL) (C.A.)).

[6] Pursuant to section 839(2) of the *Code*, section 683(5) applies to summary conviction appeals. I have read Mr. Richardson's Notice of Appeal. He raises both questions of pure law and also issues of mixed fact and law. In this case, it is my view it is in the interests of justice to suspend the obligation to pay the fines as ordered, pending the disposition of the appeal.

III. Disposition

[7] The obligation to pay the fines that were ordered by the Provincial Court judge on November 24, 2020, is suspended, pending the disposition of the appeal.